

Colección de Lengua Española

NIVELACIÓN EN LENGUA ESPAÑOLA II

Vicente Masip Viciano



UFPE

ISBN 978-65-5962-126-2



UNIVERSIDADE
FEDERAL
DE PERNAMBUCO



UNIVERSIDADE FEDERAL DE PERNAMBUCO (UFPE)
SECRETARIA DE PROGRAMAS DE EDUCAÇÃO ABERTA E DIGITAL (SPREAD)
COORDENAÇÃO GERAL UAB/UFPE

Reitor

Alfredo Macedo Gomes

Vice-Reitor

Moacyr Cunha de Araujo Filho

Secretário Geral SPREAD

José Alberto Miranda Poza

Coordenador Geral UAB/UFPE

Francisco Kennedy Silva dos Santos

Coordenador Adjunto UAB/UFPE

André Felipe Vieira da Cunha

Design Instrucional UAB/UFPE | Projeto gráfico | Diagramação

Gabriela Carvalho da Nóbrega

Professor Conteudista Responsável

Vicente Masip Viciano



Esta licença permite que outros remixem, adaptem e criem a partir desta obra para fins não comerciais, desde que atribuam o devido crédito e licenciem as novas criações sob termos idênticos.

Catálogo na fonte:
Bibliotecária Kalina Ligia França da Silva, CRB4-1408

M397n Masip, Vicente, 1947-.
Nivelación en lengua española II [recurso eletrônico]/ Vicente
Masip Viciano. – Recife : Ed. UFPE, 2022.
(Colección de Lengua Española).

Inclui referências.
ISBN 978-65-5962-126-2 (online)

1. Língua espanhola – Estudo e ensino. 2. Língua espanhola –
Conversação e frases. I. Título. II. Título da coleção.

468 CDD (23.ed.) UFPE (BC2022-059)

La Colección en Lengua Española nace con el objetivo de acompañar a los estudiantes del Curso de Licenciatura em Letras Espanhol a Distância de la Universidade Federal de Pernambuco - creado en 2010 para expandir e interiorizar los cursos de graduación y posgraduación - a lo largo de su formación académica. Durante estos semestres, el alumnado adquirirá el dominio de la lengua española, tanto en sus concepciones gramaticales, pragmáticas o léxicas, como socioculturales. De la misma forma, desarrollará su sensibilidad literaria, lingüística y cultural, a partir de las principales obras literarias del mundo hispánico. Finalmente, conocerá los principios metodológicos y didácticos que han marcado la enseñanza de lenguas extranjeras.

Estos contenidos permitirán, por un lado, el desarrollo de una competencia intercultural a partir de las relaciones que unen Brasil con el resto de los países latinoamericanos, con los que comparten un pasado, un presente y un futuro, así como los contactos con España; y, por otro, la formación crítica y pedagógica para ejercer la docencia en lengua española en el escenario brasileño.

Cada uno de los títulos de esta colección ha sido desarrollado por reconocidos especialistas, y presenta de forma clara los contenidos tratados en las asignaturas, compilando en sus páginas las discusiones más actualizadas sobre los asuntos esenciales para su formación. Esperamos que este material ayude en la construcción de su futuro en el mundo hispánico, tanto desde una perspectiva personal, como académica y profesional.

¡Buena lectura! ¡Y buen trabajo!

Cristina Corral Esteve
Coordinadora del Curso de Licenciatura en Letras/
Lengua Española (UFPE)

Índice

1	Práctica de estrategias avanzadas de comunicación oral	6
	<i>Objetivos de aprendizaje</i>	7
	<i>Introducción</i>	7
1.1	Revisión	7
1.2	La comunicación telefónica	8
1.3	El cuerpo	10
1.3.1	Expresar sensaciones	10
1.3.1.1	Tacto	10
1.3.1.2	Olfato	11
1.3.1.3	Gusto	12
1.3.1.4	Vista	13
1.3.1.5	Oído	13
1.4	La salud	14
1.4.1	Síntomas	15
1.4.2	En el consultorio	16
1.4.3	Con los amigos	18
1.5	La familia	19
1.5.1	Sondeos y tanteos	20
1.5.2	En casa de Begoña	21
1.5.3	Intimidad	22
1.6	La casa	24
1.6.1	Manifiestar dudas y convicciones. Vacilar	24
1.6.2	Convencer	25
1.6.3	Disuadir	27
	<i>Repasando</i>	28
	<i>Sepa más</i>	29
	<i>Referencias</i>	29

2	Práctica de estrategias avanzadas de comunicación oral y escrita	30
	<i>Objetivos de aprendizaje</i>	31
	<i>Introducción</i>	31
2.1	Viajar	31
2.1.1	Planes y proyectos	31
2.1.2	Frustraciones	33
2.1.3	Consolar	35
2.2	Comprar	36
2.2.1	Expresar obligaciones	37
2.2.2	Ponderar	38
2.2.3	Regatear (pechinchar)	39
2.3	El campo	41
2.3.1	Contemplar y admirar	41
2.3.2	Coordinar acciones	43
2.3.3	Comparar	44
2.4	Las corridas de toros	45
2.4.1	Elogiar	45
2.4.2	Criticar	47
2.4.3	Discutir	49
2.5	En el restaurante	50
2.5.1	Compartir	50
	<i>Repasando</i>	52
	<i>Sepa más</i>	52
	<i>Referencias</i>	53

1

**Práctica de estrategias
avanzadas de
comunicación oral**

Nivelación en Lengua Española II

Prof. Vicente Masip Viciano

Objetivos de aprendizaje

Revisar los aspectos fundamentales de la lengua española, contemplados en Nivelación en Lengua Española I, y profundizar las dimensiones comunicativas, formal y funcional, de la lengua española, consolidando los mecanismos de percepción auditiva, las estrategias morfosintáctica y los contenidos semánticos en diversos contextos.

Introducción

Tras haber presentado, con algún detenimiento, el sistema sonoro castellano y su transcripción ortográfica, nos lanzamos a desarrollar, mediante estrategias apropiadas, contenidos comunicativos, en diversos niveles, a raíz de temas y tópicos presentes en la vida diaria, de modo ordenado y concatenado, para progresar en el uso efectivo de la lengua.

1.1 Revisión

La lengua española posee un sistema sonoro de 5 fonemas vocálicos (/i e a o u/) y 19 consonánticos (/p b t d k g f θ s y x tʃ m n ɲ l λ r r/), que se desdobra en otros sonidos, a modo de variantes, según el país donde se hable; esos sonidos se emiten y articulan conjuntamente gracias a su dimensión prosódica, compuesta de tono, intensidad y duración. Los contornos entonativos españoles oscilan suavemente, pero inician y terminan de modo relativamente brusco. (El portugués oscila más y sus enunciados empiezan y terminan de modo más suave.) Bajo la perspectiva de la intensidad, el castellano es una lengua paroxítona, o sea, sobresale normalmente la penúltima sílaba de cada palabra. (El portugués también posee un perfil paroxítono, pero las primeras sílabas de las palabras suelen recibir un acento suplementario.) Por lo que respecta a la duración, las sílabas castellanas duran aproximadamente lo mismo. (Ya la sílaba tónica portuguesa, situada antes de pausa, se prolonga más que la española, fenómeno conocido como diacronía silábica, contra la isocronía española.)

27 letras componen el alfabeto castellano: a b c d e f g h i j k l m n ñ o p q r

2. El grupo cambia impresiones sobre el siguiente tema: “El teléfono se ha convertido en un gran vicio colectivo”. Algunas fórmulas apropiadas para expresar opiniones: *Creo que.* / *Me parece que.* / *Opino que.*

1.3 El cuerpo

Expresar sensaciones parece sencillo, pero no lo es, pues en el lenguaje hay dos sentidos que predominan sobre los otros tres: la vista y el oído. Cuando hablamos, somos capaces de manifestar lo que vemos y oímos, pero difícilmente conseguimos describir olores, sabores o toques.

1.3.1 Expresar sensaciones

1.3.1.1 Tacto

Ana — ¿Qué te parece esta blusa?

Begoña — Es bonita, pero un poco áspera. ¿No te molesta en contacto con la piel?

Ana — Mujer, no es tan fina como la seda.

Begoña — Desde lejos, da la sensación de que debe de picar un poco.

Ana — En todo caso, es menos basta que el lino. Pero cae tan bien, que una soporta la rugosidad.

Begoña — Por cierto, tienes las manos muy tersas, sin arrugas. ¿Qué te pones?

Ana — Este invierno se me secaron tanto que empezaron a agrietarse. Decidí hidratarlas con algunas cremas.

Begoña — Yo no soporto esos cosméticos. Me siento pringada, pegajosa. Prefiero lavármelas de vez en cuando y frotármelas bien, después, para activar la circulación.

Ana — Tengo la impresión de que lo mío es un disturbio circulatorio, pues cuando baja la temperatura, pies y manos se me hielan rápidamente y se me duermen; es preciso



del compás. Parece que sea obligatorio marcar el ritmo de modo explícito. El ritmo es el esqueleto de una melodía, pero no hace falta que se oiga.

Ana — Para mí, el alma del sonido, tanto humano como musical, es la modulación. Nada más molesto que una composición o una persona que no sepan dosificar el volumen y no cambien de tono.

Begoña — ¿Y cuando te toca un profesor como Sierra, por ejemplo que se pasa la clase vacilando (ah..., oh...) y usando muletillas como “no”, “sí”?; uno se vuelve loco.

Pedro — ¿Y Antón, que se traga las sílabas finales de las palabras? No te enteras de nada.

Luis — Barba y bigote también molestan mucho en los comunicadores pues, aunque no quieras, la lectura labial cuenta.

Ana — ¿Y qué me decís del pelma de Ibáñez, que habla con la boca cerrada? ¡Eso es mucho peor que un mostacho!

Begoña — Personalmente, los que más me enervan son los que gritan pensando que cantan: levantan la barbilla, estiran el cuello y ¡sálvese quien pueda!

Palabras del texto que pertenecen al campo semántico *oído*

- melodía;
- cadencia;
- compás;
- ritmo;
- aguzar;

- música;
- ruido;
- modulación;
- dosificar;
- volumen;

- tono;
- vacilar;
- sílabas;
- enterarse;
- palabras;

- lectura labial;
- gritar;
- cantar.

EJERCICIOS

1. Reúne el vocabulario específico de cada uno de los cinco sentidos, presentado a lo largo de los diálogos y traduce lo que no entiendas.
2. Redacta tres líneas sobre sensaciones.



- **cuéntanos.** Atención al pronombre;
- **no te pases.** Fórmula coloquial informal: no seas inoportuno;
- **broma.** Comentario jocoso, humorístico;
- **lo van a volver loco.** Fórmula coloquial informal: *van a complicarle la vida.*

1.4.2 En el consultorio

- Pepe – Tío, ¿cómo estás?
- Dr. Molina – ¡Hombre, Pepe! ¿Qué te trae por aquí? ¿Te pasa algo?
- Pepe – A mí, no. Pero quería que le echaras un vistazo a Pedro, un amigo brasileño que estudia conmigo en la Autónoma.
- Dr. Molina – Mucho gusto.
- Pedro – ¿Qué tal?
- Pepe – Mientras tanto, voy a hablar con los primos.
- Dr. Molina – Muy bien. Te llamaré cuando terminemos. Bueno, cuéntame.
- Pedro – Mire, doctor, siento dolores en las articulaciones. Al levantarme, me cuesta empezar a andar y no puedo acelerar el paso; tampoco consigo levantar los brazos.
- Dr. Molina – ¡Tumbate! Voy a examinarte. ¿Tienes fiebre, temblores, escalofríos? ¿Calambres?
- Pedro – No, no.
- Dr. Molina – ¿Eres laxo o estreñado? ¿Sueles tener retortijones, cólicos?
- Pedro – Hago de vientre día sí, día no, pero normal.
- Dr. Molina – Tienes un ganglio en la ingle, otro en el cuello y el pie derecho algo hinchado.
- Pedro – Y eso, ¿qué significa?
- Dr. Molina – Que el cuerpo está reaccionando. Pero quédate tranquilo. Corazón, riñones, pulmones, hígado e intestinos no presentan alteraciones. Hay algo que te perjudica, probablemente un agente externo, y vamos a descubrirlo. Vuelve dentro de una semana. De



momento harás unos análisis de sangre para cerciorarnos de que no se trata de artritis ni de reuma. Tu familia, ¿es propensa a estas enfermedades?

Pedro — Que yo recuerde, no. Gracias, doctor.

Dr. Molina — De nada. Adiós.

Comentarios

- *¿qué te trae por aquí?* Saludo indagatorio: ¿qué deseas?;
- *echar un vistazo*. Observar, analizar;
- *mientras tanto*. Locución adverbial de tiempo;
- *resulta que*. Fórmula coloquial introductoria;
- *me cuesta*. Siento dificultad. Atención al pronombre;
- *tumbarse*. Acostarse, echarse;
- *fiebre*. Atención a la grafía;
- *temblor*. Descontrol motor (generalmente debido a la fiebre);
- *escalofrío*. Sensación de frío y descontrol motor (generalmente debido a la fiebre);
- *calambre*. Contracción muscular que provoca dolor; palabra masculina;
- *laxo*. De evacuación fácil;
- *estreñido*. De evacuación difícil;
- *retortijón*. Dolor abdominal, debido a contracciones intestinales;
- *cólico*. Dolor abdominal femenino o nefrítico (de los riñones); palabra masculina;
- *hacer de vientre*. Evacuar;
- *ingle*. En la región pélvica; parte del cuerpo en que se juntan los muslos con el vientre.
- *cuello*. Parte del cuerpo que une la cabeza al tronco;
- *análisis*. Palabra que no flexiona, como todas las acabadas en *is*;
- *sangre*. Palabra del género femenino;
- *cerciorarse*. asegurarse;
- *ser propenso*. Tener predisposición.



- **el afta.** Palabras femeninas que empiezan por **a** tónica van introducidas por el;
- **sea lo que sea.** Fórmula coloquial;
- **no querría convertirme.** Fórmula cordial, que denota delicadeza y sensibilidad por parte de Pedro;
- **macho.** Marcador de intimidad, muy informal;
- **en esta vida...** Intento de quitarle importancia al asunto y relativizar la gratuidad del grupo;
- **caldoso.** Expresión informal: sensible;
- **se va a armar un pitote de mucho cuidado.** Fórmula coloquial: comunicar la enfermedad de Pedro a sus parientes va a generar un gran transtorno;
- **tu madre se planta.** Fórmula coloquial: tu madre se presenta en Madrid;
- **nos hace la pascua.** Fórmula coloquial: nos fastidia;
- **nos tienes a todos al quite.** Expresión taurina: todos estamos pendientes de ti.

EJERCICIOS

1. La clase se divide en parejas dialogan sobre: “dolores y sensaciones desagradables”; “actitudes antes la enfermedad” y “fármacos”.
2. El profesor invita a los integrantes del grupo a que dialoguen sobre el tema: “Relaciones médico – paciente”.

1.5 La familia

Pedro y Begoña se aproximan. Tienen mucho en común: son de letras, muy sensibles, casi artistas. Y, al mismo tiempo, se completan en las diferencias: él es callado y tímido, introvertido, algo pesimista; ella, muy activa, emprendedora y divertida como su madre. Lo más importante: se gustan. Engancharon desde el primer día, pero la molestia de Pedro acabó por consolidar sentimientos. Gracias a Begoña, fue capaz él de mantener la calma y de enfrentar las dificultades con optimismo, hasta el desenlace idiota del calzado.

es médico y su madre, decoradora, que tiene una hermana de doce años y un perrito. Muy poco es.

1.5.2 En casa de Begoña

- Sofía – Buenos días. Adelante.
 Begoña – Mamá, éste es Pedro, el amigo brasileño del que te hablé.
 Sofía – Poneos cómodos.
 Pedro – Muchas gracias.
 Begoña – ¿Y papá?
 Pepe – Ha ido a visitar a un paciente recién ingresado. Pero no tardará en llegar.
 Sofía – Sentaos un momento, que enseguida salgo.
 Pedro – Tú eres Teté, ¿no?
 Teté – ¡Qué bien lo has entrenado, Ñana!
 Begoña – Teté, no te pases.
 Pedro – ¿De quién es el perro?
 Begoña – A la hora de jugar y divertirse, de Teté; a la hora de lavarlo, darle de comer y sacarlo a pasear, mío.
 Teté – ¡Anda ya! Es de las dos. Lo que pasa es que yo soy la pequeña.
 Carlos – ¡Hola!
 Teté – ¡Papá, es el novio de Begoña!
 Pedro – (Eu sabia que não ia dar certo!).
 Begoña – No le hagas caso. Es una mocosa.

Comentarios

- **adelante.** Fórmula neutra para invitar a pasar. Es muy útil porque se puede usar con cualquier registro;
- **poneos.** Imperativo del verbo ponerse, con el pronombre personal átono enclítico;
- **sentaos.** Imperativo del verbo sentarse, con el pronombre personal átono enclítico;



- **recién ingresado**. Se supone que en una clínica u hospital;
- **lo has entrenado**. Pronombre personal átono. También podría decirse le has entrenado; sería un caso de leísmo, consagrado por el uso.
- **¡anda ya!** Locución interjectiva, para relativizar lo que acaba de decir Begoña;
- **novio**. Esta palabra no tiene el mismo significado que en portugués. Denota un cierto compromiso amoroso, pero no definitivo, como sería el caso de prometido;
- **no le hagas caso**. Pronombre personal átono, referido a Teté; no hacer caso es una expresión que significa no tomar en consideración.
- **mocosa**. Bebé que no controla la secreción de la nariz; calificativo empleado por Begoña para justificar la falta de sentido común de la hermana.

1.5.3 Intimidad

Camarero — ¿Qué desean?

Pedro — Dos bombones.

Begoña — ¿Qué te ha parecido?

Pedro — El comienzo fue fatal. Menos mal que tu padre se tomó a guasa lo del novio. La verdad es que ha sido mucho mejor de lo que esperaba. Tu familia es un encanto.

Begoña — No me puedo quejar.

Pedro — Me ha llamado la atención lo que te pareces a tu madre. Sois igualitas. La única diferencia es que tú eres más guapa que ella.

Begoña — ¿Estás seguro? ¿Sólo eso?

Pedro — Y que te quiero más ahora que a mediodía.

Begoña — ¿Y por qué, cielo?

Pedro — Quizá porque te conozco mejor.

Begoña — Yo también te quiero más que antes.

Pedro — Pero no sabes nada sobre mi familia.

Begoña — Para una mujer, eso no tiene ninguna importancia.

Pedro — Acércate un poco más, pero no demasiado; no quiero volverme loco.



Begoña — Déjate llevar, cariño. Te adoro.

Pedro — ¡Não vai dar certo!

Begoña — Tengo que aprender portugués para entenderte. ¡Dices unas cosas tan raras!

Pedro — Por ahora, no es necesario.

Comentarios

- *romper el hielo*.
- *bombón*. En este contexto, significa café con leche condensada; pero puede indicar, también, dulce de chocolate;
- *fatal*. Horrible, desastroso;
- *tomarse a guasa*. Relativizar, quitarle importancia;
- *un encanto*. Agradable;
- *quejar*. Lamentar;
- *guapa*. Bella, hermosa;
- *¿estás seguro?* ¿Lo afirmas con seguridad?;
- *¿sólo eso?* Begoña siente que Pedro empieza a manifestar sentimientos más íntimos y lo anima a que continúe;
- *te quiero*. Declaración amorosa formal;
- *cielo*. Apelativo cariñoso, usado por primera vez por Begoña;
- *no quiero volverme loco*. Pedro intenta controlarse, pero lo no consigue;
- *déjate llevar, cariño, te adoro*: Begoña está segura de sus sentimientos y no recela manifestarlos; anima a Pedro a que siga su ejemplo.

EJERCICIOS

1. Los alumnos comentan la siguiente afirmación: “Nada es más difícil que convivir”.
2. Haz una lista de los parientes en español.

1.6 La casa

Pedro, Luis y Pepe conviven desde hace algún tiempo. El invierno toca a su fin y han decidido cambiar los muebles de sitio. Además, el tío de Pepe va a darles unos trastos que le sobran y la madre de Begoña se ha dispuesto a echarles una mano para decorar el ambiente. Según ella, el piso de los tres solterones es una mezcla de convento y cuartel, con los inconvenientes de ambos y ninguna de sus ventajas.

1.6.1 Manifestar dudas y convicciones. Vacilar

Pepe — No sé qué hacer con la cama.

Luis — ¿Por qué no la pones junto a la pared?

Pepe — Es que si la coloco ahí, el cuarto queda estrecho.

Luis — ¿Y al lado de la ventana?

Pepe — No, no. Al primer chaparrón que caiga, se va a empapar.

Luis — Bueno, la verdad es que resulta muy difícil encajar una cama de solterón. ¿Por qué no duermes en una de noventa centímetros como todo el mundo?

Pepe — A mí no me va la cama estrecha.

Luis — Echando a la basura esa banqueta inútil, ganaríamos mucho sitio.

Pepe — No, hombre, no, que me la regaló mi abuelo. Quizá cambiando de lugar la cómoda y el criado mudo pudiéramos sacarle más partido a este cuchitril.

Luis — Ya me estoy poniendo nervioso.

Pepe — No te lo aconsejo. Vas a tener dos trabajos: ponerte a morir y volver a tu estado depresivo normal.

Luis — Hace media hora que estamos cambiando muebles de sitio y no llegamos a ninguna conclusión.

Pepe — Si consiguiéramos, al menos, ubicar cada armatoste sin cerrar el paso...

Luis — He tenido una idea. ¿Y si quitamos la cabecera a la cama y la sustituimos por la cómoda? Ganaríamos un metro por lo menos.

Pepe — ¿Por qué no te callas de una vez?



Luis — ¿Y la araña?

Pedro — Si vemos que esa distribución nos conviene, la cambiamos.

Pepe — ¿Qué otras ventajas le ves al nuevo reparto

Pedro — A partir de ahora, habrá acceso directo al balcón. En la distribución anterior era necesario apartar una de las sillas del comedor.

Luis — Pues, es verdad.

Pepe — ¿Y para ver la tele?

Pedro — Antes quedaba arrinconada y lejos de todo. Ahora la podemos ver tanto durante las comidas como en la sobremesa. Basta mover el carrito, que queda en el medio; para eso tiene ruedas.

Pepe — Mi padre dice que los electrodomésticos no se tocan.

Luis — ¡Anda ya, eso lo oyó el viejo de tu abuelo, que es de la época de la válvula radiofónica!

Pepe — No te metas con mi padre. Y mucho menos con mi abuelo.

Pedro — Propongo que probemos.

Luis — Vale.

Pepe — Por mí, de acuerdo.

Comentarios

- **devanarse los sesos.** Pensar, reflexionar, recapacitar;
- **a la chita callando.** En silencio;
- **fijaos.** Imperativo, con un pronombre enclítico;
- **pasillo.** Lugar de paso, normalmente entrecho;
- **araña.** Lámpara de techo;
- **reparto.** Vocablo teatral, que se refiere al papel asignado a cada personaje;
- **balcón.** Parte externa de una casa o piso, para asomarse y observar;
- **silla.** Asiento sencillo, con espaldar y sin brazos;
- **comedor.** Lugar de la casa donde se hacen las comidas, sobre todo a mediodía y por la noche;
- **rincón.** Esquina;
- **sobremesa.** Tertulia después de las comidas;

- **no te metas.** Fórmula coloquial: no te burles o te mofes;

El comedor y la sala de estar son, ahora, fruto de una precaria unanimidad. Pero Pepe no se conforma con su habitación. Pedro y Luis ya no saben qué hacer para disuadirlo de dos ideas fijas, inamovibles: la cama de solterón y la banqueta del abuelo.

1.6.3 Disuadir

- Pepe – El cuarto es mío y hago lo que se me antoja.
 Pedro – Macho, nos parece genial. Pero no nos des más la paliza (Llaman a la puerta).
 Pepe – Son Begoña y su madre.
 Pedro – A ver si iluminan nuestras mentes.
 Begoña – ¡Hola, chicos! ¡Qué caras! ¿Ha sucedido algo?
 Luis – Todavía no. Pero se rifa una bofetada y Pepe tiene todos los números.
 Luisa – Os hemos traído unos muebles preciosos. ¿Nos ayudáis a subirlos?
 Pedro – ¡No faltaba más!
 Luisa – Mira, Pepe, este sofá cama de cuerpo y medio te va a encantar.
 Pepe – ¿Y cabrá?
 Begoña – Claro, hombre; además, durante el día lo pliegas y te queda el cuarto despejado.
 Pepe – ¿Y la banqueta?
 Begoña – Se queda donde está.
 Pepe – ¿Y la cómoda?
 Begoña – También.
 Pepe – Bueno, siendo así, vale.
 Luisa – ¿Podemos echar la cama a la basura?
 Pepe – Mujer, tanto como a la basura...

Sepa más

Informaciones sobre el español, cursos presenciales, online e materiales de estudio a distancia.

www.cervantes.es

Agencia española de cooperación internacional y para el desarrollo (AECID).
Orientaciones sobre becas en España

www.aecid.es

Referencias

- CARRATALÁ, F. **Manual de ortografía española**. Madrid: Castalia. 1997
- CIRERA, M. & RAFART, S.: 1995. **Manual de ortografía de la lengua española**. Barcelona: Verón.
- FERNÁNDEZ, D. **Ortografía castellana**. Barcelona: Castellnou. 1995.
- MASIP, V. **Gramática española para brasileños**. São Paulo: Parábola. 2010.
- MASIP, V. **Español avanzado para brasileños**. Recife: Bagaço. 2003.
- MASIP, V. **Fonología y ortografía españolas**. Recife: Bagaço. 2006.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. **Esbozo de una nueva gramática de la lengua española**. Madrid: Espasa-Calpe. 1992.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. **Ortografía de la lengua española**. Madrid: Espasa-Calpe. 1999.
- SECO, M. **Gramática esencial del español**. Madrid: Espasa-Calpe. 1991.
- SECO, R. **Manual de gramática española**. Madrid: Aguilar. 1989.

2

Práctica de estrategias avanzadas de comunicación oral y escrita

Nivelación en Lengua Española II

Prof. Vicente Masip Viciano

Objetivos de aprendizaje

Revisar los aspectos fundamentales de la lengua española, contemplados en el primer capítulo de Nivelación en Lengua Española II, y profundizar la dimensión comunicativa, formal y funcional, de la lengua española, consolidando los mecanismos de percepción auditiva, las estrategias morfosintácticas y los contenidos semánticos en diversos contextos.

Introducción

Tras haber presentado contenidos comunicativos relativos a la conversación telefónica, al cuerpo humano, a la salud, a la casa y a la familia, abordamos a continuación otros temas que servirán de punto de referencia para perfeccionar las estrategias de comunicación oral y escrita.

2.1 Viajar

El tiempo empieza a mejorar. El invierno se ha esfumado. Todavía hay escarcha y algunas tardes no apetece quitarse la chaqueta. Pero los días empiezan a prolongarse y el tiempo invita a salir. Pedro es el que más disfruta con el cambio de temperatura. Más de un día pensó que iba a morir congelado. Los tres amigos tienen ganas de tomar el aire, de salir por ahí. Vamos a aprender a hacer planes y proyectos, a expresar frustraciones y a consolar.

2.1.1 Planes y proyectos

Pedro — ¿No os parece que ya es hora de cambiar de aires?

Luis — ¿Qué quieres decir?

Pedro — No sé. ¿Qué tal un viajecito?

Luis — La verdad es que no es mala idea.

Pepe — Quizá Pedro tenga razón. Madrid empieza a pesar.

Pedro — ¿Y si pasáramos la Semana Santa por ahí? Propongo que llamemos a una agencia de viajes y nos informemos sobre excursiones interesantes y baratas.



- Luis – Podríamos ir en tren, escogiendo días azules.
- Pepe – Depende de lo que queramos hacer y de la distancia que tengamos que recorrer. Tal vez alquilar un coche resulte más barato.
- Pedro – Vamos a pasarlo bomba.
- Pepe – ¿A dónde podríamos ir?
- Pedro – Sevilla sería el lugar ideal, pero nos saldría un ojo de la cara.
- Pepe – Si supiéramos exactamente los días que vamos a pasar fuera, y el destino...
- Luis – Hagamos lo siguiente. Ejercemos la democracia: un hombre, un voto.
- Pedro – Vayamos a Sevilla.
- Pepe – Propongo Zaragoza.
- Luis – Pepe, ¿quieres que nos helemos? ¡Ni hablar! ¡Gana Pedro!
- Pedro – Eu sou demais!
- Pepe – El brasileño siempre se sale con la suya.

Comentarios

- **quizá Pedro tenga razón.** Presente de subjuntivo; expresión de duda;
- **¿y si pasáramos?** Expresión de una hipótesis, en pretérito imperfecto del subjuntivo;
- **pesar.** Madrid cansa; un buen motivo para ausentarse;
- **propongo que llamemos y que nos informemos.** Expresión de un deseo, con los verbos subordinados en presente de subjuntivo;
- **podríamos ir en tren.** Proposición concreta, formulada en condicional;
- **días azules.** Fechas en que los viajes en tren son más baratos.
- **depende de lo que queramos... tengamos... tal vez resulte.** Vacilación, con los verbos subordinados en presente de subjuntivo;
- **pasarlo bomba.** Divertirse;
- **podríamos ir.** Vacilación, en condicional;
- **sería... pero nos saldría.** Vacilación, en condicional;
- **si supiéramos.** Constatación de una limitación, en pretérito imperfecto del subjuntivo;



subjuntivo;

- *hagamos... ejerzamos... vayamos*. Presente del subjuntivo (o imperativo):

deseo explícito;

- *helemos*. Expresión de duda, en presente de subjuntivo;

- *salirse con la suya*. Conseguir.

Suena el teléfono a medianoche. Luis se pone. Es la madre de Pedro. Dice que va a enviarle dinero y el boletín escolar — único documento pendiente en la secretaría de la Universidad — por un matrimonio brasileño que hace escala en Barcelona pasado mañana, domingo, a camino de Zurich. Pedro decide volar al día siguiente, sábado, prontito, para conocer la ciudad, hacer noche, recoger los papeles el domingo por la tarde y volver a Madrid en el tren de las 22,30.

2.1.2 Frustraciones

Pepe — ¿Qué haces tú aquí? ¿No estabas en Barcelona?

Pedro — Es increíble. Llegué a Barajas dos horas antes, saqué la tarjeta de embarque y me acomodé en la sala de espera. Nada de llamarme. Cuando ya, desesperado, convencido de que habían cancelado el vuelo, fui a pedir explicaciones, me dijeron que el avión acababa de despegar.

Luis — Pero, ¿cómo es posible?

Pedro — Simplemente, que en mi tarjeta constaba Iberia y por los altavoces llamaban a Mare Nostrum.

Pepe — Ahora lo entiendo. Mare Nostrum es una compañía regional de Iberia.

Pedro — Si yo lo hubiera sabido, habría prestado atención; pero sólo estaba pendiente del vuelo asignado.

Luis — Y ahora, ¿qué?

Pedro — Me han pedido disculpas y me han colocado en el vuelo de las 14,00 de mañana, domingo. Voy a tener el tiempo justo para recoger el encargo y tomar el tren de vuelta. ¡No hay derecho! Y pensar que podría estar ahora en la casa de Gaudi, en aquella buhardilla preciosa que sólo



conozco por fotos. Y todavía me habría quedado tiempo para subir al Tibidabo.

Pepe — ¡Qué le vamos a hacer!

Pedro — ¡Si hubiera sabido que iba a suceder esto, me lo habría montado de otro modo!

Luis — ¡Qué pasada!

Pepe — ¿Y el hotel?

Pedro — He llamado desde el aeropuerto explicando lo ocurrido. Les he dicho que pagaría lo que fuera para compensar la cancelación de la reserva, pero han sido muy comprensivos.

Pepe — Bueno, ya es hora de comer.

Comentarios

- **Barajas**. Nombre del aeropuerto internacional de Madrid;
- **despegar**. Levantar vuelo;
- **Mare Nostrum**. Nombre latino que recibía el Mediterráneo en la Edad Media (*mar de todos nosotros*);
- **si yo lo hubiera sabido, habría prestado atención**. Frustración, expresada mediante el pretérito pluscuamperfecto del subjuntivo y el condicional compuesto del indicativo (verbo principal);
- **asignado**. Marcado, indicado;
- **podría estar... me habría quedado**. Condicionales, simple y compuesto del indicativo, expresión de hipótesis frustradas; está implícita la oración subordinada *si estuviera en Barcelona*;
- **si hubiera sabido... me lo habría montado**. Se repite el mismo modelo. **Montado** es una expresión coloquial; significa organizado;
- **¡qué pasada!** Expresión coloquial informal, equivalente a una interjección de desahogo;
- **pagaría lo que fuera**. Deseo de solucionar un problema: condicional simple y pretérito imperfecto del subjuntivo.

Pedro ha perdido el apetito. Está encerrado en su cuarto, lamentando la



mañana perdida y los momentos de inquietud, espera y frustración. Esto en Brasil no le hubiera pasado. Si se dejara llevar por lo que sentía en aquellos momentos... ¡Qué ganas de darle una bofetada a alguien, de salir corriendo, de desaparecer!

2.1.3 Consolar

- Pepe — Pedro, te llaman al teléfono.
- Pedro — No estoy para nadie.
- Pepe — Es de la agencia.
- Pedro — ¿Qué agencia?
- Pepe — La de viajes, hombre. ¿Has olvidado que pedimos presupuestos para la Semana Santa?
- Pedro — Enseguida me pongo (...) ¿Dígame? Sí, sí. Muy bien. De acuerdo. Le contestaré tan pronto como lo decidamos.
- Pepe — ¿Qué pasa?
- Pedro — Pues nada; le había comentado a mi padre que queríamos pasar fuera la Semana Santa, cuando me llamaron para avisarme que venía el matrimonio de Barcelona, y nos lo ha arreglado todo desde allá.
- Luis — ¿Cómo?
- Pedro — Nos ha reservado un coche y cuatro dietas, a toda pensión, en un hotel de Sevilla, por un precio especialísimo. Pero hoy es el último día para dar la conformidad.
- Pepe — ¿A cuánto toca por cabeza?
- Pedro — La agencia dice que, si nos parece bien, mi padre lo cubre y ya haremos cuentas con él.
- Luis — Por mí, estupendo.
- Pepe — Y por mí, también. ¿Has visto, Pedro? Si hubieras estado en Barcelona no habríamos concertado el viaje de Sevilla. No hay mal que por bien no venga.
- Luis — La vida es un misterio. ¡Y pensar que hace un momento echabas chispas! ¡Cómo cambian las cosas!
- Pepe — Lo único que cuenta es estar vivo y coleando.
- Luis — Esto tenemos que celebrarlo. Vamos a cenar por ahí. Paga mi padre.



- *qué me pongo*. Verbo poner: qué ropa uso.
- *habría que ver*. Fórmula de obligación, con matiz potencial;
- *deberías hacer*. Fórmula de obligación, con matiz potencial;
- *me sabe mal*. Me parece mal; matiz de reparo o timidez;
- *tenéis que*. Fórmula de obligación.

A Pedro le molesta ponerse ropa ajena. Pero sus compañeros están cubiertos de razón. Antes de comprar es necesario ver lo que hay, observar calidad y precios... Begoña está dispuesta a acompañarlo.

2.2.2 Ponderar

- Begoña — ¿Entramos en esos grandes almacenes?
 Pedro — Tu sabrás.
 Begoña — Aquí hay de todo. Y los precios parecen accesibles.
 Dependiente — ¿Qué desean?
 Pedro — Sáquenos pantalones y camisas, por favor.
 Dependiente — ¿De entretiempo o de verano?
 Pedro — Las camisas, de algodón; los pantalones, de microfibra; enséñenos también calcetines de hilo. ¿Qué te parecen?
 Begoña — Las camisas son preciosas. A mí, personalmente, no me va la microfibra, pero reconozco que es fresca y cómoda. Pruébatelo todo.
 Pedro — ¿Qué tal?
 Begoña — Los pantalones te caen muy bien; habrá que entrar las vainas y estrechar la cintura. La camisa parece pequeña. A ver, date la vuelta. ¿Te sientes cómodo?
 Pepe — Hay algo que no acaba de convencerme. El tejido de la camisa pica.
 Pedro — Oiga, ¿el tejido de la camisa lleva mezcla?
 Pepe — Un poco de lino.
 Pedro — ¡Ya decía yo!
 Begoña — A mí me encanta el lino.



Pedro — Yo le tengo horror. Bueno, ¿qué hacemos?
 Begoña — ¿Preguntamos precios?
 Pedro — Sí, pero sólo para situarnos. Nada de lo que he visto
 me ha llamado la atención.

Comentarios

- ***están cubiertos de razón***. Están en lo cierto;
- ***tú sabrás***. Fórmula coloquial que delega responsabilidad;
- ***entretiempos***. De transición, propia para temperaturas amenas;
- ***calcetines de hilo***. Prendas de algodón, para cubrir los pies;
- ***¿qué te parecen?*** Se refiere a las prendas de vestir;
- ***son preciosas...; no me va...; reconozco***. Fórmulas de aceptación o rechazo;
- ***a mí, personalmente***. El adverbio relativiza la opinión que se va a emitir;
- ***te caen bien***. Fórmula de aceptación;
- ***no acaba de convencerme***. Fórmula suave de rechazo;
- ***el tejido pica***. Resulta molesto en contacto con la piel;
- ***me encanta***. Fórmula de aceptación;
- ***le tengo horror***. Fórmula radical de rechazo;
- ***situarnos***. Saber a qué atenernos;
- ***nada me ha llamado la atención***. Fórmula neutra de rechazo.

Pedro y Begoña se han pateado medio Madrid. Es impresionante. Quitando las tiendas exclusivas, la ropa se asemeja en todos sitios y los precios oscilan muy poco de unas a otras. Ahora están sentados en la terraza Castilla tomando unos refrescos. Begoña propone que vayan al Rastro.

2.2.3 Regatear (*pechinchar*)

Pedro — Esto es un poco cutre, ¿no?
 Begoña — Sí, pero hay muchas gangas. Mira, esas bisuterías son
 monísimas.
 Pedro — Es verdad. Voy a comprarle esos pendientes a mi madre.



- ¿Le pregunto el precio?
- Begoña — Deja que se lo pregunte yo. Oye, ¿cuánto valen?
- Vendedora — Para ti, diez euros.
- Begoña — ¡Qué barbaridad! ¿Nos has tomado por turistas?
- Vendedora — Cariño, es precio de fábrica.
- Begoña — ¿Y si nos llevamos la cadenita y la sortija?
- Vendedora — Vamos a ver: diez, ocho y cuatro son veintidós.
- Begoña — Ni hablar. Gracias. Adiós.
- Vendedora — Vamos a hacer lo siguiente. Te lo dejo todo por veinte.
- Begoña — Ni pensarlo.
- Pedro — ¡Pero mujer, que nos vamos a quedar sin pendientes!).
- Begoña — Mira, como tenemos prisa, te proponemos lo siguiente: nos llevamos las tres cosas por veinte, con la condición de que nos des una medalla de San Isidro de regalo.
- Vendedora — Bueno, de acuerdo. Escoge una.
- Begoña — Envuélvenoslo todo, pero con papel de celofán, ¿eh?
- Vendedora — Niña, ¡pides más que el gobierno!

Comentarios

- **se han pateado**. Fórmula coloquial, muy informal: se han recorrido;
- **Rastro**. Mercado popular de Madrid;
- **cutre**. Vulgar, de poca categoría;
- **gangas**. Ofertas;
- **monísimo**. Muy bonito;
- **pendientes**. Adornos que se cuelgan de los lóbulos de las orejas;
- **nos has tomado por**. Fórmula ligeramente desafiadora;
- **cariño**. Apelativo afectuoso, para neutralizar tensiones. Registro informal (tú);
- **cadena**. Adorno de eslabones, generalmente con cierre, que se cuelga del cuello;
- **sortija**. Adorno que se usa en las falanges de los dedos;
- **ni hablar**. Fórmula coloquial que indica fin de negociación;
- **vamos a hacer lo siguiente**. Fórmula conciliadora, al ver que la cliente se

marcha;

- *ni pensarlo*. Refuerzo negativo; en este momento, Begoña se da cuenta que Pedro quiere comprar los pendientes de cualquier manera y retoma la negociación;
- *nos vamos a quedar sin*. Perderemos;
- *San Isidro*. Patrono de Madrid;
- *de regalo*. Gratis;
- *escoge*. Elige;
- *envuélvenoslo*. Empaquétanoslo;
- *celofán*. Tipo especial de papel muy brillante;
- *pides más que el gobierno*. Fórmula irónica de queja.

2.3 El campo

El tiempo invita a salir. Los días alargan y los cambios de temperatura se notan cada vez menos. Los tres amigos han decidido merendar esta tarde en el campo. ¿Y qué lugar mejor que el Parque del Retiro? Se puede pasear, tomar el aire, descansar y alejarse del ruido continuo y enervante de la ciudad grande. A las cuatro de la tarde salen del piso. Vamos a aprender a contemplar, a coordinar acciones y a comparar.

2.3.1 Contemplar y admirar

Pedro — Nada más llegar, ya se nota un aire puro.

Luis — El canto de las aves y el surtidor transmiten paz y sosiego.

Pedro — Parece mentira que estemos en pleno Madrid.

Luis — ¿Nos sentamos en el césped?

Pedro — Claro, aquí no está prohibido.

Luis — La sensación de contacto con la tierra es única.

Pedro — Lo que más relaja es dejarse invadir por el entorno.

Pepe — Aspirar aire puro, tocar la hierba...

Pedro — La verdad es que tenemos los sentidos embotados. Yo, por lo menos, soy incapaz de disfrutar el gusto, el tacto



y el olfato. Me superan.

Pepe — ¡Qué exagerado eres!

Luis — ¿Exagerado? Estoy totalmente de acuerdo con él. Intenta tocar un burro, una oveja, una vaca; o, simplemente, agarra un pollo. Es casi un trauma táctil.

Pedro — ¿Y qué me decís de los olores? El vaporcillo que exhala la tierra cuando llueve y el aroma de las flores son incomparables. Pero entra en una cuadra, establo o pocilga; acércate a un cordero; ve a un pajar. Ya me contarás.

Luis — A mí lo que más me descansa del campo es su sonoridad: el rumor de un arroyo, el canto de un pajarito, los ladridos, los zumbidos.

Pepe — El gusto también se pierde lejos de la naturaleza. Una gran parte de los alimentos producidos en el campo tiene un sabor inigualable: las hogazas, los huevos, la carne de pollo, el cordero...

Pedro — A propósito de gusto, ¿qué hay para merendar?

Luis — Gaseosas, galletas y pan de plástico.

Comentarios

- Expresión de sensaciones: *paz y sosiego; parece mentira; es increíble; sensación de contacto; lo que más relaja; sentidos embotados; disfrutar de; el vaporcillo que exhala la tierra; el aroma de las flores; lo que más me descansa; el rumor de los arroyos*

- *arroyos*. Riachos;
- *ladridos*. Sonidos producidos por los perros;
- *sabor inigualable*. Gusto sin igual.
- *hogazas*. Piezas grandes de pan;
- *huevos*. De gallina, pato, codorniz;
- *pollo*. Macho de la gallina;
- *entorno*. Lo que rodea al hablante.

Una de las cosas que más atrae a la gente que visita el Parque del Retiro es el estanque. Hay patos y cisnes y se pueden alquilar barquitas para remar. A Pedro



le apetece dar una vuelta. Pepe y Luis acceden. Pero no pueden aguardar mucho porque el sol está a punto de ponerse y empieza a refrescar.

2.3.2 Coordinar acciones

- Pedro – ¿Quién inaugura el buque?
- Luis – El que más sepa, pues salir del embarcadero exige práctica.
- Pepe – Dejad que me encargue yo. Primero me siento, agarro cada remo por la empuñadura, meto el izquierdo en el agua y lo voy moviendo mientras mantengo el izquierdo sumergido.
- Pedro – Oye, lo haces estupendamente.
- Pepe – Ya tenemos la proa orientada. Decidme si voy bien.
- Pedro – Dale un poco al remo izquierdo; ahora, al derecho; iguala. Continúa.
- Luis – Dejadme probar. Pero decidme qué debo hacer, pues es la primera vez que me meto en un cascarón como éste.
- Pepe – Primero, ponte cómodo. Eso. Mete los remos en el agua y tira de las empuñaduras hacia ti; sácalos, inclina el cuerpo hacia delante, mientras estiras al máximo los brazos; este movimiento hace con que la extremidad de los palos se sitúe un poco detrás de ti; sumérgelos otra vez y tira de las empuñadoras hasta que te lleguen al pecho; no hace falta que los metas mucho en el agua.
- Luis – La canoa se va hacia la izquierda.
- Pepe – Eso se debe a que haces más fuerza con el brazo derecho; rema, a continuación, sólo con el izquierdo; muy bien, ahora, con los dos.
- Pedro – Oye, que nos vamos contra la isleta.
- Luis – ¿Cómo freno?
- Pepe – Mete los dos palos en el agua y rema en sentido contrario.
- Luis – Por mí, ya está bien.
- Pepe – Sólo te falta coordinación motora. Cuestión de práctica.
- Pedro – Ahora me toca a mí.
- Luis – Me ha encantado; tenemos que volver, ¿eh?

Atención

Presta atención a las indicaciones destinadas a coordinar movimientos y acciones: *dejad, me siento, agarro, meto, lo voy moviendo mientras mantengo; dale, iguala; dejadme, decidme; ponte, mete, tira; sácalos, inclina, estira; sumérgelos, tira; mete y rema; me toca a mí.*

Tras el desembarque, deciden pasear por la parte sur del Retiro, que es la más frondosa. El sol ya se ha ocultado y empieza a refrescar. Al final del camino, a la derecha, se divisa la salida.

2.3.3 Comparar

Pedro – ¿Seríais capaces de vivir en el campo?

Luis – A mí, desde luego, me gusta mucho más que la ciudad.

Pepe – El ambiente rural es superior al urbano en alimentación, tranquilidad, convivencia, cultura, costumbres...

Pedro – Antiguamente, quizá fuera menos atractiva la vida campestre, pues era sinónimo de aislamiento. Pero hoy puedes residir en el quinto pino y mantenerte conectado con el mundo, gracias a los avances tecnológicos;

Pepe – Para mí lo ideal es vivir en el campo, pero cerca de una gran ciudad, de modo que pueda frecuentar cines, teatros o restaurantes y tenga a mano servicios de salud.

Luis – Estoy de acuerdo con Pepe. Sólo que yo me contentaría con una población mediana, que ofreciera las mismas comodidades de las grandes, sin sus defectos.

Pedro – O sea, que somos muy campesinos, pero sin perder de vista el asfalto.

Pepe – Lo mejor es sacarle el máximo partido posible a los dos estilos de vida, neutralizando sus debilidades.

Luis – ¿Y cuáles son los defectos del campo?

Pepe – Yo estoy firmemente convencido de que el campo sólo lo soportas bien cuando lo vives en plenitud, o sea, cuando lo trabajas, pues eso de contemplar la naturaleza



se aguanta, como máximo, una semana; el tedio acaba ganando.

Pedro – Es verdad. Pensándolo bien, para nuestra mentalidad utilitarista y funcional quizá lo más conveniente sea trabajar en una ciudad y residir en las proximidades, en lugares silenciosos, tranquilos y saludables.

Pepe – El problema es conciliar las dos cosas.

Luis – Porque si tienes que hacerte cincuenta kilómetros todos los días para respirar aire puro...

Comentarios

Expresiones relativas a contrastes y comparaciones:

- *no me gusta mucho más que;*
- *el ambiente rural es superior a;*
- *antiguamente quizá fuera menos atractiva;*
- *para mí lo ideal es... pero cerca de... de modo que;*
- *yo me contentaría con;*
- *lo mejor es;*
- *estoy firmemente convencido;*
- *sólo lo soportas cuando;*
- *pero eso de contemplar la naturaleza;*
- *pensándolo bien;*
- *quizá lo más conveniente sea;*
- *porque si tienes que.*

2.4 Las corridas de toros

La temporada taurina ha comenzado. A Pedro le gustaría ver una corrida, pero Pepe y Luis no son muy aficionados. A Begoña tampoco le apetece. El doctor Molina, tío de Pepe, sin embargo, es un forofo taurino, abonado de la Plaza de las Ventas. Al enterarse del deseo de Pedro, se queda contentísimo y lo invita a acompañarle. Al final, todos se animan. Vamos a elogiar, criticar y discutir.

2.4.1 Elogiar

Dr. Molina – Bueno, ya estamos aquí. ¿Tenéis todos almohadillas?

Pedro – Sí, sí, gracias. ¡Qué bonito es esto!

Pepe – Pues es verdad. Yo sólo había visto una plaza de to-



ros por la televisión.

Dr. Molina – Mira, Pedro, este sobrino mío y los jóvenes de hoy, en general, son unos analfabetos funcionales. ¿Cómo es posible que un español desconozca una plaza de toros a los 25 años?

Luis – Y el pasodoble alegra mucho el ambiente.

Pedro – ¿A qué hora empieza?

Dr. Molina – Antiguamente, a las cinco. Pero, en la actualidad, debido al horario de verano, a las seis; en algunos lugares, a las siete.

Begoña – Ya salen las cuadrillas. ¡Qué bonitos son los trajes de luces! El torero más guapo es el de la izquierda.

Dr. Molina – Vamos a ver qué animales se lidian hoy. La ganadería promete. A ver el primero... ¡Buena estampa! Atrevido. ¡Esperemos que no flojee!

Pedro – ¡Qué bicho! ¡Cómo embiste!

Luis – Jesulín inaugura la tarde.

Dr. Molina – Le ponen unos nombres a estos toreros de hoy. Todo sea que el chaval compense la falta de nombre con talento.

Pepe – ¡Ole! Tío, se ve estupendamente. Has escogido el mejor lugar.

Dr. Molina – Contrabarrera, hijo mío. Un ojo de la cara me ha costado.

Pedro – Oiga, Dr. Molina. Al toro le sale sangre.

Dr. Molina – Y la que le saldrá...

Comentarios

- Expresiones de elogio: *¡qué bonito!; y el pasodoble alegra mucho!; qué trajes! ¡qué bicho! ¡a ver!; cómo embiste!; ole!*
- *almohadilla*. Cojín;
- *pasodoble*. Ritmo musical español, que transmite mucha energía;
- *cuadrilla*. Equipo de un torero;
- *traje de luces*. Indumentaria propia de toreros y cuadrillas;
- *guapo*. Atractivo;

- *lidiar*. Torear;
- *estampa*. Aspecto;
- *flojear*. Mostrar debilidad.

Lo mejor de una corrida viene después. Cada aficionado va a su respectiva peña taurina que, evidentemente, se reúne en un bar, tasca o mesón. El Dr. Molina llega con la tropa. Los jóvenes se acomodan en una mesa lateral porque la barra y el centro del salón lo ocupan los entendidos, gente mayor como el tío de Pepe, que pontifican sobre el tema.

2.4.2 Criticar

Pedro – Una corrida de toros es algo impresionante. He entrado en la plaza predispuesto a sufrir, pero he acabado disfrutando como un enano.

Luis – ¿Por qué?

Pepe – El ambiente, la música, los colores... todo es tan bonito y agradable que uno se olvida del sufrimiento de los toros.

Luis – Pues yo, como español, estoy acostumbrado a los espectáculos taurinos, pero no me convencen.

Pepe – La verdad es que es una salvajada. Una fiesta de subdesarrollados, de la Edad de Piedra.

Pedro – No estoy de acuerdo. Es una fantástica mezcla de tradición, cultura, arte y deporte.

Luis – Cosa de trogloditas.

Pedro – En realidad, por lo que me ha contado el tío de Pepe, ningún animal recibe a lo largo de su existencia mejor trato que los toros de lidia. Viven como reyes. Y mueren luchando, obedeciendo a sus instintos.

Luis – ¿Será posible que un brasileño defienda las corridas?

Pedro – Además, está todo tan bien organizado, tan medido, tan calculado. ¡Si nuestros trabajos de la facultad fueran así de metódicos!

Luis – O sea, que defiendes a los hombres de las cavernas; pues yo no; al fin y al cabo, todo se reduce al masacre de



un animal indefenso a cargo de un grupo de salvajes armados.

Pedro – Hay que verlo por otro ángulo: es una fiesta que ensalza al hombre como rey de creación y señor de la naturaleza, que con inteligencia y habilidad consigue someter a la fuerza bruta.

Pepe – Mi tío Pepe ha conseguido engañarte.

Begoña – ¿Me dejaréis hablar? ¡Hace media hora que lo intento! Y después dicen que las mujeres somos una cotorras. Yo estoy de acuerdo con Pedro y con el tío Pepe. Una corrida es un gran acontecimiento folclórico donde lo que está en juego es la historia de un país y la índole de un pueblo. Eso del sufrimiento de los animales es una consideración interesante, pero secundaria.

Pepe – Mira, mira. Nos ha salido pensadora.

Begoña – Digo más: es mucho mejor organizar una corrida que inventar deportes radicales idiotas, culturalmente vacíos, desechables, sin ningún aliciente a no ser arriesgar la vida para escapar del tedio.

Pedro – Así se habla.

Comentarios

Observe las expresiones que transmiten críticas positivas o negativas:

- *he entrado predispuesto...*
- *pero he acabado disfrutando;*
- *todo es tan bonito y agradable que;*
- *no me convencen;*
- *es una salvajada;*
- *no estoy de acuerdo;*
- *la verdad es que;*
- *cosa de trogloditas;*
- *la Edad de Piedra;*
- *fiesta de subdesarrollados;*
- *¿será posible que?;*
- *¡si fueran así!;*
- *además, todo es tan;*
- *o sea;*
- *todo se reduce a;*
- *hay que verlo por otro ángulo;*
- *digo más.*

Glosario

Enano: Persona de baja estatura.

Disfrutar como un enano: es una expresión coloquial enfática.

Cotorra: Ave de la familia del papagayo.

Son las once. El ambiente está tan cargado de humo, que no resulta fácil distinguir la figura del Dr. Molina al fondo, entre el grupo de amigos. La gente habla muy alto. Es preciso gritar para conseguir comunicarse. Los camareros se desviven para servir a la clientela; no paran un instante; ni siquiera apuntan los pedidos, se los aprenden de memoria.

2.4.3 Discutir

- Luis – Sinceramente, Pedro, me decepcionas.
 Pedro – ¿Porque no estoy de acuerdo contigo?
 Luis – Creía que tenías un poco más de sensibilidad, pero veo que estaba equivocado.
 Pedro – También me sorprende tu incultura y tu desarraigo. Desconoces las costumbres del país donde has nacido. Eres como el agua: inodora, insabora e insípida.
 Pepe – Bueno, bueno, no vamos a empezar a discutir.
 Pedro – Es que ya estoy harto de tanta superficialidad y tanta depresión. Nada os gusta, nada os entusiasma, todo lo criticáis, todo lo veis desde un prisma negativo; ¡sois insoportables!
 Begoña – ¡Tranquilízate, Pedro! ¡No te pongas así!
 Pedro – ¡Me pongo como me da la gana!
 Luis – Ya sé. A ti te gustaría que viviéramos ensalzando a España, cantando el himno nacional y pregonando a los cuatro vientos que nuestro país es el mejor del mundo, como hacéis los brasileños todos los días.

- Begoña – ¡Hale! ¡Ya está bien! ¡Vámonos! Os habéis pasado con el vino. Haced el favor de discuparos.
- Luis – ¡Ahora que estaba animándose la conversación! Pedro, perdona.
- Pepe – No lo tomes a mal.
- Pedro – Vale, no pasa nada.

Comentarios

Expresiones corrientes en discusiones o diálogos ásperos:

- *sinceramente;*
 - *me decepcionas;*
 - *creía que;*
 - *veo que estaba equivocado;*
 - *también me sorprende;*
 - *bueno, bueno, no vamos a empezar; a discutir;*
 - *desconoces;*
 - *eres como;*
 - *estoy harto de;*
 - *sois insoportables;*
 - *¡tranquilízate!; ¡no te pongas así!;*
 - *¡me pongo como me da la gana!;*
 - *a ti te gustaría... como hacéis; ¡hale!*
- También se dice hala; *¡ya está bien!;*
- *ahora que;*
 - *haced el favor de disculparos;*
 - *perdona;*
 - *no lo tomes a mal;*
 - *vale;*
 - *no pasa nada.*

2.5 En el restaurante

La estancia de Pedro en España toca a su fin, tras nueve meses de estudios, convivencia, y aprendizaje; un intensísimo período que jamás olvidará. Han sido muchas victorias, tanto en los estudios, como en la amistad y hasta en la salud. Deciden celebrarlo con una gran paella. Presentes: Pedro, Luis y Pepe; el Dr. Molina y Asunción, su mujer; Begoña y sus padres, Carlos y Sofía.

2.5.1 Compartir

- Maitre – Buenos días.
- Dr. Molina – Buenos días. Hemos reservado una mesa para ocho.



- Maitre – Dr. Molina, fui yo quien lo atendió. Síganme, por favor.
- Dr. Molina – Traiga bebidas variadas y unos entremeses, mientras esperamos la paella. Pedro, ¿la has probado alguna vez?
- Pedro – Luis hizo una el otro día. Póngame un poco de agua, por favor.
- Pepe – Aquello era una bazofia, no una paella. Tía, alcánzame el jamón.
- Luis – ¡Qué mala es la envidia! Pedro, defiéndeme. ¿Qué te pareció?
- Pedro – La verdad es que al principio me chocó, pero después de tres o cuatro tenedorazos acabé por acostumbrarme. Begoña, prueba los calamares.
- Pepe – Lo que os digo. Una bazofia. Como sobró la mitad, se la dimos al perro de Begoña. El bicho salió corriendo nada más olerla.
- Sofía – ¡Qué exagerado eres! ¿Quién se parte conmigo este pimiento.
- Carlos – Dame la mitad, nena. Pedro, pásame la botella.
- Asunción – Mi marido llegó encantado de los toros el domingo pasado. Dijo que, por fin, los chicos empezaban a interesarse por la fiesta. Gracias a Pedro.
- Pepe – Sí, sí, gracias a él casi nos liamos a guantazos.
- Dr. Molina – No le hagas caso a tu sobrino, Asun. Disfrutaron la mar. Ya viene la paella. Van a enseñárnosla antes de servir.
- Pedro – ¡Ahí va! Luis, esto no tiene nada que ver con lo que nos diste el otro día.
- Luis – Es una cuestión de contexto, créeme.
- Begoña – ¡Si el perro te oyera!

Comentarios

- Expresiones relativas a compartir: *fui yo quien; síganme; traiga...mientras; póngame un poco de agua; alcánzame; defiéndeme; prueba; ¿quién se parte conmigo?; dame la mitad; pasa; van a enseñárnosla;*
- *entremeses*. Entrada;

- **paella**. Plato típico español, oriundo de Valencia, a base de arroz;
- **bazofia**. Comida despreciable, mezcla de desechos;
- **envidia**. Frustración ante el éxito ajeno;
- **tenedorazos**. Aumentativo de **tenedor**, cubierto para pinchar alimentos;
- **calamar**. Cria de pulpo;
- **na**. Apelativo cariñoso;
- **guantazos**. Aumentativo de guante; palabra informal para designar agresiones físicas;
- **hacer caso**. Creer.

Repasando

Contenidos comunicativos:

- a) planificar y diseñar, expresar frustraciones y consolar;
- b) expresar obligaciones, reflexionar y regatear;
- c) expresar admiración, coordinar acciones y comparar;
- d) elogiar, criticar y discutir;
- e) compartir.

Sepa más

Frases inspiradoras sobre viajes.

<https://www.ef.com.mx/blog/language/las-50-citas-viajes-mas-inspiradoras/>

150 frases en español.

https://www.pinterest.pt/pin/118501033923387570/?nic_v2=1a5a79pPg

Frases sobre compras.

https://espanholgratis.net/freses_em_espanhol_comprando.htm

Vocabulario sobre el campo.

<http://www.aprende-espanol.com/es/vocabulario/campo>

Historia de las corridas de toros.

[https://www.animanaturalis.org/p/548/
un-poco-de-historia-de-las-corridas-de-toros](https://www.animanaturalis.org/p/548/un-poco-de-historia-de-las-corridas-de-toros)

Restaurantes españoles.

<https://www.cocinayvino.com/otros/restaurantes-espanoles-50-best/>

Referencias

ALVAR E. M. E MEDINA G. A. M. **Manual de ortografía de la lengua española**. Barcelona: Bibliograf. 1995.

ANAYA. **Diccionario Anaya de la Lengua Española**. Barcelona: Anaya. 1991.

CARRATALÁ, F. **Manual de ortografía española**. Madrid: Castalia. 1997

FERNÁNDEZ, D. **Ortografía castellana**. Barcelona: Castellnou. 1995.

MARTÍNEZ de S., J. **Diccionario de ortografía de la lengua española**. Madrid: Paraninfo. 1995.

MASIP, V. **Gramática española para brasileños**. São Paulo: Parábola. 2010.

MASIP, V. **Español avanzado para brasileños**. Recife: Bagaço. 2003.

MASIP, V. **Fonología y ortografía españolas**. Recife: Bagaço. 2006.



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. **Esbozo de una nueva gramática de la lengua española**. Madrid: Espasa-Calpe. 1992.

SECO, M. **Gramática esencial del español**. Madrid: Espasa-Calpe. 1991.